

[I print version](#)  [I english version](#) | [versión en español](#) |

# Idees sur le DH

HDR Networks Décembre

2006 No. 3



## **Guide des données en matière d'alphabétisation – Comparaisons nationales et internationales**

Simon Ellis, Responsable de la culture scientifique et de la communication  
Institut de statistiques de l'UNESCO

### **Les données en matière d'alphabétisation – que mesurent-elles ?**

L'Institut de statistiques de l'UNESCO (UNESCO Institute for Statistics ou UIS) est la source officielle des Nations Unies pour ce qui est des séries de données internationales concernant l'alphabétisation. L'alphabétisation est l'une des seules dimensions de compétences qui peut et est systématiquement mesurée dans la majorité des pays du monde, et qui est également utilisée en tant que mesure de la durabilité des compétences de base au niveau de l'éducation à l'âge adulte. C'est sur cette dernière base que l'alphabétisation des jeunes (âgés de 15 à 24 ans) a été incluse, en tant qu'indicateur des résultats de l'éducation de base, dans les objectifs du Millénaire pour le développement. L'UIS produit également des indicateurs sur l'alphabétisation des adultes (âgé de plus de 15 ans) ainsi que sur les rapports par sexe entre les taux d'alphabétisation.

### **Quelles sont les sources principales des données en matière d'alphabétisation ?**

Les données en matière d'alphabétisation sont recueillies au niveau national grâce à des recensements nationaux effectués dans la population et les foyers ainsi qu'au moyen d'enquêtes par sondage réalisées nationalement et internationalement. L'UIS recueille des données grâce à toutes ces sources, principalement par l'intermédiaire des bureaux nationaux de statistiques et de la Division de statistiques des Nations Unies. L'UIS exige que les données soumises soient des « données d'observation » émanant d'une source officiellement reconnue. Les utilisateurs et les producteurs de données, y compris les ministères de l'Éducation, les bureaux nationaux de statistiques, les agences des Nations Unies et d'autres parties concernées, doivent travailler ensemble pour assurer chaque fois que possible la cohérence des données, en général en se basant uniquement sur les chiffres issus de l'enquête la plus récente qui ait été réalisée par ces sources potentielles.

### **Quelles sont les données recueillies par l'UIS en matière d'alphabétisation ?**

Les données recueillies sont constituées du recensement de la population alphabétisée et non alphabétisée

âgée de dix ans et plus, par unité géographique (nationale, urbaine et rurale), âge (groupes d'âge de 5 et 10 ans, au-dessus de 15 ans) et sexe (nombre total, populations masculine et féminine). Le questionnaire inclut également une série de questions concernant les métadonnées, qui sont posées de manière à permettre à l'UIS et aux utilisateurs de ces données de mieux comprendre et interpréter les données fournies en matière d'alphabétisation et celles faisant partie de la base utilisées pour les critères de sélection.

### ***Quelles sont les différences entre les données internationales et nationales ?***

Les pays recueillent des données en matière d'alphabétisation à des fins diverses, mais en particulier pour fonder les politiques nationales directes en matière d'alphabétisation. Pour eux, les données en matière d'alphabétisation sont étroitement liées à la structure du système éducatif et aux institutions impliquées dans l'éducation en vue de l'alphabétisation, qui diffèrent d'un pays à l'autre. En effet, ainsi que le montrent les réponses à notre questionnaire, mêmes les propres définitions du terme « alphabétisation » peuvent varier considérablement. Le rôle de l'UIS est toutefois de produire des données en matière d'alphabétisation qui sont comparables au niveau international et se révèlent aussi cohérentes que possible. Les ajustements effectués en vue de permettre cette comparabilité internationale peuvent aboutir à des chiffres qui sont différents de ceux utilisés au niveau national. Cet ajustement répond au principe statistique selon lequel les données doivent être adaptées à leurs objectifs - dans le cas présent, les données internationales pour les comparaisons internationales - plutôt que les données nationales aux changements politiques au niveau des pays.

Concrètement, le recensement des populations alphabétisées et analphabètes effectué au niveau national diffère de ceux effectués au niveau international, bien que les taux d'alphabétisation réels enregistrés soient les mêmes. L'UIS applique les principes suivants pour ce qui est du recueil des données en matière d'alphabétisation, de manière à ce que les données présentées proviennent de sources similaires :

- L'instrument utilisé en vue d'obtenir les données en matière d'alphabétisation doit utiliser une « question directe » pour évaluer l'alphabétisation dans le cadre de sa méthodologie. Dans de nombreux cas, la ou les questions prennent la forme suivante : « Pouvez-vous écrire et lire une phrase simple dans la ou les langues suivantes... »
- L'UIS utilise les estimations de la Division de la population des Nations Unies (UNPD) pour faire ses rapports sur la population alphabétisée ou non alphabétisée de pays et de territoires. Les chiffres de la Division de la population des Nations Unies sont utilisés parce qu'ils sont basés sur un modèle démographique mondial cohérent et parce que l'UNPD est l'agence officielle des Nations Unies en charge des statistiques démographiques.

### ***De quelle manière les données internationales en matière d'alphabétisation sont-elles calculées ?***

#### **Etape 1: Déterminer les taux d'alphabétisation et d'analphabétisme**

Pour chaque groupe d'âge respectif, les taux d'alphabétisation et d'analphabétisme sont calculés directement à partir des données nationales soumises à l'UIS, comme suit :

- i. Taux d'alphabétisation = Nombre de personnes sachant lire et écrire / population totale \* 100
- ii. Taux d'analphabétisme = Nombre de personnes ne sachant pas lire ni écrire / population totale \* 100

#### **Etape 2: Déterminer la population alphabétisée et analphabète**

Les taux calculés à l'étape 1 ci-dessus sont alors appliqués aux estimations démographiques de la Division de la population des Nations Unies (UNPD) pour chaque groupe d'âge, en vue d'obtenir le nombre de personnes alphabétisées et analphabètes au sein de la population, comme suit :

i. Population alphabétisée pour le groupe n = taux d'alphabétisation pour le groupe n \* nombre total de la population du groupe n telle qu'évaluée par les Nations Unies

ii. Population analphabète pour le groupe n = taux d'analphabétisme pour le groupe n \* nombre total de la population du groupe n telle qu'évaluée par les Nations Unies

### Etape 3: Ajuster le total

Lorsqu'on applique ces taux sur une base individuelle par rapport au total ainsi qu'à la population masculine et féminine pour chacun des groupes d'âge, la population masculine + féminine d'alphabétisés/analphabètes qui en résulte n'est pas égale à la nouvelle population totale d'alphabétisés/analphabètes obtenue en utilisant le total calculé en appliquant simplement le taux, en raison de problèmes d'arrondi dans l'application du taux à la population évaluée par les Nations Unies. Le tableau 1 illustre ce problème :

Tableau 1: Ajuster le total de la population alphabétisée/analphabète

	National			UIS			UIS Adjusted
	Literate Population	Total Population	Literacy Rate	Literate Population	Total UN Population	Literacy Rate	Literate Population
Male	772,142	1,613,134	47.87	1,001,226	2,091,728	47.87	1,001,226
Female	437,098	1,875,946	23.30	494,381	2,121,795	23.30	494,381
Total	1,209,240	3,489,080	34.66	1,460,316	4,213,523	34.66	1,495,607
Male + Female	1,209,240	3,489,080		1,495,607	4,213,523		1,495,607
	National			UIS			UIS Adjusted
	Illiterate Population	Total Population	Illiteracy Rate	Illiterate Population	Total UN Population	Illiteracy Rate	Illiterate Population
Male	840,992	1,613,134	52.13	1,090,502	2,091,728	52.13	1,090,502
Female	1,438,848	1,875,946	76.70	1,627,414	2,121,795	76.70	1,627,414
Total	2,279,840	3,489,080	65.34	2,753,207	4,213,523	65.34	2,717,916
Male + Female	2,279,840	3,489,080		2,717,916	4,213,523		2,717,916

Pour corriger ce problème, le total original calculé n'est pas utilisé et un nouveau total est obtenu en additionnant le nouveau nombre d'hommes et de femmes alphabétisées/analphabètes calculé, comme suit :

Population alphabétisée/analphabète totale pour le groupe n = nouvelle population d'hommes alphabétisés/analphabètes pour le groupe n + nouvelle population de femmes alphabétisées/analphabètes pour le groupe n

### Quel est l'impact de ces différences ?

Ainsi qu'on peut le constater à travers cet exemple, bien que les taux d'alphabétisation reflètent les taux d'alphabétisation nationaux réels, le nombre de personnes alphabétisées et analphabètes au sein de la population diffère en raison de l'utilisation des estimations démographiques des Nations Unies ainsi que de l'ajustement effectué par rapport au total. A cet égard, l'importance de l'écart dépend principalement de l'importance des divergences existantes entre les estimations démographiques des Nations Unies et nationales.

### Evaluation de l'alphabétisation

L'UIS a également élaboré une nouvelle approche pour ce qui est de la mesure de l'alphabétisation, qui est

basée sur l'évaluation, testée directement, des niveaux de compétences en matière d'alphabétisation. Ce projet est connu sous le nom de LAMP. Il est prévu que, en temps voulu, la série de données internationales en matière d'alphabétisation sera basée sur cette mesure directe des compétences plutôt que sur le recensement traditionnel ou des questionnaires qui présentent un tableau très simplifié de l'alphabétisation.

### ***Quelques sources d'information générales :***

UNESCO Literacy

[http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL\\_ID=40338&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL_ID=40338&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

UNESCO Literacy Initiative for Empowerment (LIFE)

[http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL\\_ID=42853&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/education/en/ev.php-URL_ID=42853&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

UIS Regular Literacy Statistics

[http://www.uis.unesco.org/ev.php?URL\\_ID=6401&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201](http://www.uis.unesco.org/ev.php?URL_ID=6401&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201)

UIS LAMP

[http://www.uis.unesco.org/ev\\_en.php?ID=6409\\_201&ID2=DO\\_TOPIC](http://www.uis.unesco.org/ev_en.php?ID=6409_201&ID2=DO_TOPIC)

UNESCO Institute for Lifelong Learning (UIL)

<http://www.unesco.org/education/uie/>

International Adult Literacy and Skills Survey (IALSS)

<http://www.statcan.ca/cgi-bin/imdb/p2SV.pl?>

[Function=getSurvey&SDDS=4406&lang=en&db=IMDB&dbg=f&adm=8&dis=2](http://www.statcan.ca/cgi-bin/imdb/p2SV.pl?Function=getSurvey&SDDS=4406&lang=en&db=IMDB&dbg=f&adm=8&dis=2)

***Remarque:*** *Idees sur le DH (HD Insights)* sont des contributions des membres du reseau et ne representent pas necessairement les opinions du PNUD.